

Yeni koronavirüs enfeksiyonunun etkisi nedeniyle verilen Acil Mikro Kredi gibi özel krediler

Geri ödeme muafiyeti başvurusu hakkında bilgiler

Yeni koronavirüs enfeksiyonu nedeniyle verilen acil mikro fonlar gibi özel krediler kapsamında **“Genel Destek Fonu Tekrar Kredisi” alan** ve **2024 yılında ikamet vergisinden muaf** olanlar “Genel Destek Fonu Tekrar Kredisi” **geri ödemesinden muaf** tutulabilir.

*Daha önce “Acil Mikro Fon”, “Genel Destek Fonu (İlk)” veya “Genel Destek Fonu (Uzatılmış)” muafiyeti için başvurmuş ve muaf tutulmuş olsanız bile, yeniden başvurmanız gerekmektedir.

◆ **Muaf olup olmadığınızı görmek için lütfen aşağıdaki tabloyu kontrol ediniz ve ilgili sayfaya bakınız.**



◆ **Bu kılavuzda belirtilenler**

- 1 Geri ödeme muafiyeti başvurusu hakkında (muafiyetten **yararlanabilenler için**) sayfa 2-5
- 2 İlerideki geri ödemeler hakkında (muafiyetten **yararlanamayanlar için**) sayfa 6
- 3 Diğer bilgiler sayfa 7
- 4 Japonca bilmeyenler için (**yabancılar için**) sayfa 8

[Başvuru / İletişim]

Saitama Sosyal Refah Konseyi Korona Özel Geri Ödeme ve Muafiyet İşleri Sorumlusu

[Telefon numarası] 050 - 2018 - 1839

[Kabul saatleri] Hafta içi 9:00-17:00

https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html



1. Geri ödeme muafiyetine nasıl başvurulur
(muafiyetten yararlanabilenler için)

Akış şeması sonucu S. 2, 4 ve 5'e yönlendirilenler

(1) Gerekli başvuru belgeleri hakkında

No:	Başvuru için gerekli belgeler	Kontrol Sütunu
①	İkametgâh belgesi (aslı) *Fotokopi kabul edilmez *Lütfen aşağıdaki 4 koşulun hepsini karşılayan bir ikametgâh belgesini gönderdiğinizden emin olun. - Hane reisinin adı soyadı ve yakınlık derecesini gösteren - “Tüm hane halkı ikametgâh belgesinin asılları ile aynı olduğunu tasdik ederim” ibaresine sahip olan - My Number yazılı olmayan - Son 3 ay içinde düzenlenmiş olan	☐
②	Borçlunun 2024 yılı vergi muafiyet belgesi (aslı) *Fotokopi kabul edilmez *Hem “kişi bazı” hem de “gelir bazı” açısından vergiden muaf olduğunun anlaşılması gerekir	☐
③	Doldurulmuş geri ödeme muafiyeti başvuru formu *Ekteki A3 kağıdın sağ tarafı Lütfen sayfa 4'teki örneği kontrol edin ve tüm alanları doldurduğunuzdan emin olun.	☐

(2) Son başvuru tarihi

30 Eylül 2024 Pazartesi gününe kadar *Posta damgası geçerlidir

***Son başvuru tarihi geçmişse, geri ödeme tutarının tamamının muafiyet kapsamına girmeyebileceğini lütfen unutmayın.**

(3) Başvuru formları nasıl gönderilir?

Lütfen ekteki iade zarfına (yeşil) yukarıdaki ① ila ③ koyup postalayın.

***Başvuru formunun eksik doldurulması veya gerekli belgelerin eksik olması durumunda, belgelerin yeniden gönderilmesi gerekeceğinden ve inceleme süreci daha uzun süreceğinden içeriği lütfen dikkatlice kontrol edin.**

Lütfen 4. ve 5. sayfaları da okuyun.

① İkametgâh belgesi

Example of a Japanese Resident Register (Jūmin-sei) form. The form is titled "住民票" (Jūmin-sei) and includes fields for name, date of birth, and address. A large orange box with the word "Örnek" (Example) is overlaid on the form.

② 2024 yılı vergi muafiyet belgesi

Example of a Japanese Tax Exemption Certificate (Shiminzei・Keisei Zeishō Shōmeisho) form. The form is titled "市民税・県民税 証明書 (見本)" (Shiminzei・Keisei Zeishō Shōmeisho (Example)). It includes fields for name, date of birth, and tax status. A large orange box with the word "Örnek" (Example) is overlaid on the form.

③ Geri ödeme muafiyeti başvuru formu

Example of a Japanese Repayment Exemption Application Form (Geri Odeme Muafiyeti Başvuru Formu). The form is titled "組合支援資金の特別貸付に係る返済金還免申請書" (Kumai Shienkin no Tokubetsu Kaitai ni Kakeru Haisui Kin Kaen Shinkōsho). It includes fields for name, date of birth, and repayment status. A large orange box with the word "Örnek" (Example) is overlaid on the form.

İade zarfı



1. Geri ödeme muafiyetine nasıl başvurulur (muafiyetten yararlanabilenler için)

Akış şeması sonucu S. 3, 4 ve 5'e yönlendirilenler

(1) Gerekli başvuru belgeleri hakkında

No:	Başvuru için gerekli belgeler	Kontrol Sütunu
①	<u>İkametgâh belgesi (aslı) *Fotokopi kabul edilmez</u> *Lütfen aşağıdaki 4 koşulun hepsini karşılayan bir ikametgâh belgesini gönderdiğinizden emin olun. - Hane reisinin adı soyadı ve yakınlık derecesini gösteren - “Tüm hane halkı ikametgâh belgesinin asılları ile aynı olduğunu tasdik ederim” ibaresine sahip olan - My Number yazılı olmayan - Son 3 ay içinde düzenlenmiş olan	☐
②	<u>Borçlu ve hane reisine ait 2024 yılı vergi muafiyet belgesi (aslı)</u> *Fotokopi kabul edilmez *Hem “kişi bazı” hem de “gelir bazı” açısından vergiden muaf olduğunun anlaşılması gerekir *Borçlu ve hane reisine ait olmak üzere 2 tane belge gereklidir.	☐
③	<u>Doldurulmuş geri ödeme muafiyeti başvuru formu</u> *Ekteki A3 kağıdın sağ tarafı Lütfen sayfa 4'teki örneği kontrol edin ve tüm alanları doldurduğunuzdan emin olun.	☐

(2) Son başvuru tarihi

30 Eylül 2024 Pazartesi gününe kadar *Posta damgası geçerlidir

***Son başvuru tarihi geçmişse, geri ödeme tutarının tamamının muafiyet kapsamına girmeyebileceğini lütfen unutmayın.**

(3) Başvuru formları nasıl gönderilir?

Lütfen ekteki iade zarfına (yeşil) yukarıdaki ① ila ③ koyup postalayın.

***Başvuru formunun eksik doldurulması veya gerekli belgelerin eksik olması durumunda, belgelerin yeniden gönderilmesi gerekeceğinden ve inceleme süreci daha uzun süreceğinden içeriği lütfen dikkatlice kontrol edin.**

Lütfen 4. ve 5. sayfaları da okuyun.

[illegible]

1. Geri ödeme muafiyetine nasıl başvurulur (muafiyetten **yararlanabilenler için**)

Akış şeması sonucu
S. 2, 4 ve 5'e
yönlendirilenler

Akış şeması sonucu
S. 3, 4 ve 5'e
yönlendirilenler

(4) Geri ödeme muafiyeti başvuru formu doldurma örneği

(Form 1-1)

Genel destek fonu özel kredisi için kredi geri ödeme muafiyet başvurusu Genel Destek Fonu (ek kredi) bölümü

*Lütfen kalın satırlar içindeki tüm alanları doldurunuz.

Fon Türü	Genel destek fonu (ek kredi)		
Borçlunun Adı Soyadı	Taro Saitama		
Kredi tutarı	100.000 Yen		
Muafiyet başvurusunun nedeni	S. 2, 4 ve 5'e yönlendirilenler		
Hane halkı durumu	☐ Halihazırda, ben (borçlu) hane halkı reisiyim. ☐ Halihazırda, borçludan başka bir kişi hane halkı reisi ve kredi başvurusu sırasında mevcut hane halkı reisi, borçludan ayrı bir evdeydi. ☐ Halihazırda, borçludan başka bir kişi hane halkı reisi, ancak aile içi şiddet gibi nedenlerle tahliye olduğundan dolayı hane halkı reisinin gelir belgesinin alınamaması.		
* Bir tanesini ☒ ile işaretleyin	☐ Soldakilerin hiçbirisi geçerli değil		
Gerekli Belgeler *Belgeleri hazırlayın ve ☒ ile işaretleyin	☐ Aşağıdaki üç belgenin tamamı gereklidir ☐ Muafiyet başvuru formu (bu belge) ☐ Mevcut hanenin tüm üyelerini gösteren ikametgâh belgesi (aslı) (Hane reisinin adı soyadı ve yakınlık derecesini gösteren) ☐ Borçlunun 2024 yılı ikamet vergisi muafiyet belgesi (aslı) *ikamet vergisinden hem "kişi bazı" hem de "gelir bazı" açısından muaf olduğunun belirtilmesi gerekir.		
Sn. Saitama Sosyal Refah Konseyi Başkanı Aşağıdaki 6 maddeyi kabul ediyorum ve muafiyet başvurusunda bulunuyorum. ① Bu özel sistem kapsamında geri ödemeden muaf tutulacağıma karar verilmesi halinde, kişisel bilgilerimi bağımsız bir danışmanlık destek kuruluşuna, kuruluşun faaliyetlerinde kullanılması amacıyla vermeyi kabul ediyorum. ② Doldurduğum kişisel bilgileri bu sistem için gerekli olduğu ölçüde üçüncü kişilere vermeyi kabul ediyorum. ③ Saitama Sosyal Refah Konseyi'nin bu sistem için gerekli olduğu ölçüde Ulusal Sosyal Refah Konseyi'ne, diğer valilik sosyal refah konseylerine, belediye sosyal refah konseylerine, yerel yönetimlere, kamu istihdam istikrar ofislerine, bağımsız danışmanlık ve destek kurumlarına, hane halkı mali iyileştirme destek kurumlarına ve diğer ilgili kuruluşlara danışabileceği ve kişisel bilgilerimi alabileceğini kabul ediyorum. ④ Ben ve hane halkımın üyeleri organize suç grubu üyesi değiliz. Saitama Sosyal Refah Konseyi'nin gerektiğinde hükümet ve diğer kamu makamlarından benim veya hane halkımın üyelerine ait organize suç grubu üyeliği hakkında bilgi talep edebileceğini kabul ediyorum. (Organize suç örgütü 'Organize Suç Örgütleri Üyelerinin Haksız Fiillerinin Önlenmesine Dair Kanun'un 2. Maddesinin 2. bendinde belirtildiği üzere, 'üyelerini (söz konusu örgütün kurucu organ üyeleri dahil) toplu olarak veya alışkanlıkla şiddet içeren yasadışı eylemler vb. yapmaya teşvik etmesi muhtemel örgüt' anlamına gelmektedir.) ⑤ İnceleme sonucunda geri ödeme muafiyetinin onaylanmaması durumunda gerekçesinin açıklanmayacağını kabul ediyorum. ⑥ Geri ödeme muafiyetinden yararlanmak amacıyla hane halkı reisini değiştirmedim. Ayrıca, geri ödeme muafiyeti kabul edilmesinden sonra, bu başvuru forumunda doldurduğum bilgilerin yanlış olduğu veya geri ödeme muafiyeti için gerekli şartları taşımadığı anlaşırsa, geri ödeme muafiyetini iptal edileceğini kabul ediyorum.			
Yıl Ay Gün *Bu formu doldurduğunuz tarihi girin. *Lütfen adınız ve soyadınızın yukarıda yazılı olduğu şekilde imzalayın. Borçlunun Adı ve Soyadı (İmzası) Borrower's Name(Signature) Telefon numarası - *Gün içinde size ulaşabilecek bir telefon numarası yazınız			
*Başvuru yapanlar aşağıdaki maddeleri doldurmamalıdır			
* Fon kodu	Kredi kodu	Kabul Numarası	Saitama Sosyal Refah Konseyinin Kabulü

Doldurulması gerekli değil

Geçerli öğeleri işaret edin

Lütfen **tam adınızı** yazdığınızdan emin olun.

- Doldurma tarihi ve saati
- Ad Soyadı ve İmza
- Telefon numarası yazmayı unutmayın.

1. Geri ödeme muafiyetine nasıl başvurulur (muafiyetten **yararlanabilenler için**)

**Akış şeması sonucu
S. 2, 4 ve 5'e
yönlendirilenler**

**Akış şeması sonucu
S. 3, 4 ve 5'e
yönlendirilenler**

(5) Vergi muafiyet belgesi hakkında

Hem “kişi bazı” hem de “gelir bazı” açısından ikamet vergisinden muaf olduğunu gösteren **vergi muafiyet belgesi** nedir?

- Yaşadığınız bölgedeki belediye tarafından düzenlenen ve kişinin vergi tutarını belgeleyen bir belgeyi ifade eder.
- Vergi beyannamesi vermediyseniz veya yıl sonu vergi düzeltmesi yapmadıysanız, ikamet verginizi beyan etmediğiniz takdirde vergi muafiyet belgesi düzenlenmeyebilir.
- Saitama Sosyal Refah Konseyi, ikamet vergisinin veya aşağıdaki vergilerin nasıl beyan edileceğine ilişkin soruları yanıtlayamaz. Lütfen yaşadığınız bölgedeki belediyenin vergi bölümüyle iletişime geçin.

Örnek) - Vergi muafiyet belgesinin alınması ve düzenlenmesi - İkamet vergisinden muaf olduğu nasıl doğrulanır
- Gelirin beyan edilmediği durumlarda vergi muafiyet belgesi alınması hakkında vb.

(6) Başvuru öncesi yeniden kontrol

***Başvuru formunun eksik doldurulması veya gerekli belgelerin eksik olması durumunda, belgelerin yeniden gönderilmesi gerekeceğinden ve inceleme süreci daha uzun süreceğinden içeriği lütfen dikkatlice kontrol edin.**

No:	Kontrol edilecek konular	Kontrol Sütunu
①	1. sayfadaki akış şemasına bakarak muaf olup olmadığınızı kontrol ettiniz mi?	☐
②	Geri ödeme muafiyet başvuru formunda işaret, doldurulma tarihi, imza ve telefon numarasının yazılı olup olmadığını kontrol ettiniz mi?	☐
③	İkametgâh belgesi hane reisinin adını ve yakınlık derecesini içeriyor mu ve aslını (fotokopi kabul edilmez) eklediniz mi ?	☐
④	Vergi muafiyet belgesi, borçlunun (veya hem borçlunun hem de hane reisinin) 2024 yılı vergi muafiyet belgesinin aslı (fotokopi kabul edilmez) mı?	☐
⑤	Vergi muafiyet belgesinde hem kişi bazında hem de gelir bazında vergiden muaf olduğu belirtiliyor mu?	☐

[Son başvuru tarihi] 30 Eylül 2024 Pazartesi gününe kadar

***Posta damgası geçerlidir.**

***Son başvuru tarihi geçmişse, geri ödeme tutarının tamamı muafiyet kapsamına girmeyebilir.**

(7) İnceleme Sonuçları Hakkında

- Muafiyetin kabul edilip edilmediğine ilişkin bildirimler Temmuz 2024'ten itibaren sırayla gönderilecektir.
- İnceleme durumu ile ilgili bireysel soruları yanıt veremediğimiz için lütfen soru sormaktan kaçının.

(Lütfen sonuç bildirimini elinize ulaşana kadar bekleyin)

2. İlerideki geri ödemeler hakkında (muafiyetten yararlanamayanlar için)

Akış şeması sonucu Sayfa 6'ya yönlendirilenler

Muafiyetten yararlanamayanların krediyi geri ödemeleri gerekecektir.
Geri ödemelerin ne zaman ve nasıl başlayacağı hakkında aşağıdaki bilgilere bakınız.

(1) İlerideki geri ödeme (borç ödeme) planı hakkında

- Geri ödeme (borç ödeme) Ocak 2025'ten itibaren başlayacaktır.
- Eylül 2024'ten itibaren "geri ödemenin başladığına dair bildirim" göndermeyi planlıyoruz.

Reiwa 6 (2024)								Reiwa 7 (2025)	
Mayıs	Haziran	Temmuz	Ağustos	Eylül	Ekim	Kasım	Aralık	Ocak	Şubat
	● Bu belgenin gönderilmesi				↔	Geri ödeme başlangıcı bildirimi		● Geri ödemenin başlaması	→

(2) Geri ödeme yöntemi hakkında

Geri ödeme yöntemleri arasında "hesaba havale" ve "convenience store'da ödeme (ödeme makbuzu)" yer alır.

[Hesaba havaleyi kullanmak isteyenler] (Kayıt işlemi yaklaşık 2 ila 3 ay sürecektir)

→ İşlem gerektiği için lütfen Saitama Sosyal Refah Konseyi ana sayfasından veya aşağıdaki iletişim bilgilerinden iletişime geçin.

[Daha önce hesaba havale işlemini gerçekleştirmiş olanlar]

→ Sadece havale hesabınızı değiştirmek istemeniz durumunda yeni bir işlem gereklidir.

*Her fon türü için havale hesabını değiştiremezsiniz.

[Hesap havalesi kullanmak istemeyenler veya hesap havalesi kaydını tamamlamamış olanlar]

→ Convenience store ödemesi için size bir ödeme makbuzu göndereceğiz.

[Başvuru / İletişim]

**Sosyal Refah Kurumu Saitama Sosyal Refah Konseyi
Korona Özel Geri Ödeme ve Muafiyet İşleri Sorumlusu**

[Adres] 2-11-27 Kamiochiai, Chuo-ku, Saitama-shi, Saitama 338-0001

[Telefon numarası] 050 - 2018 - 1839

[Kabul saatleri] Hafta içi 9:00-17:00

https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html



[Önemli hususlar]

- Belgeleri elden kabul etmiyoruz. Lütfen işlem için belgelerinizi kendiniz getirmeyiniz.
- Bu bildirimi aldıktan hemen sonra telefonla bize ulaşmanız zor olabilir.
- Gönderilen belgeler iade edilmeyecektir.

3. Diğer bilgiler

Adresiniz, adınız veya diğer bilgileriniz değiştiyse, lütfen aşağıdaki gerekli belgelerle birlikte bir ad soyadı değişikliği formu gönderin.

*Ad soyadı değişikliği beyannamesini aşağıdaki başvuru / iletişim bölümündeki URL'den indirebilirsiniz.

*Başvuru yapmadıysanız ileride geri ödemeye ilişkin bildirim alamayabilirsiniz.

Değişiklik konusu	Gerekli ek belgeler
Adres değişikliği	İkametgâh belgesi (aslı) *Fotokopi kabul edilmez - Önceki ve mevcut adresler de dahil olmak üzere hane halkının tüm üyelerinin listesi - My Number yazılı olmayan - Son 3 ay içinde düzenlenmiş * Borç başvurusundan sonra birden fazla adres değişikliği yaptıysanız, değişiklik geçmişini görebilmeniz için lütfen ikametgâhın kaldırıldığına dair bir belge veya nüfus kayıt örneğinizin vukuatlı bir nüshasını da ekleyin.
Ad Soyadı düzeltme	İkametgâh belgesi (aslı) *Fotokopi kabul edilmez - Yeni ve kızlık soyadlarının listelendiği hane halkının tüm üyelerinin listesi - My Number yazılı olmayan - Son 3 ay içinde düzenlenmiş
Borçlu vefat etti	İkametgâhın kaldırıldığına dair belge (son üç ay içinde düzenlenmiş) veya ölüm belgesinin bir kopyası

◆ Muafiyet başvuruları ve geri ödemeye ilgili sık sorulan sorular Soru ve Cevap

Saitama Sosyal Refah Konseyi'nin web sitesinde yayınlanmaktadır. (Zaman zaman güncellenmesi planlanmaktadır)

https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html

◆ Bağımsız danışmanlık destek kuruluşlarının ve danışma masalarının listesi

'Bağımsız danışmanlık ve destek kuruluşu', genel olarak günlük yaşamdaki sorunlar için kurulmuş bir danışma masasıdır ve ülke çapında kurulmuştur.

Günlük hayatınızda isterseniz de çalışmamak, kalacak yer bulamamak gibi sıkıntılar yaşıyorsanız, lütfen bölgedeki danışma masasına danışın.

<https://www.mhlw.go.jp/content/000707280.pdf>



[Başvuru / İletişim]

**Sosyal Refah Kurumu Saitama Sosyal Refah Konseyi
Korona Özel Geri Ödeme ve Muafiyet İşleri Sorumlusu**

[Adres] 2-11-27 Kamiochiai, Chuo-ku, Saitama-shi, Saitama 338-0001

[Telefon numarası] **050-2018-1839**

[Kabul saatleri] Hafta içi **9:00-17:00**

https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html



[Önemli hususlar]

- **Belgeleri elden kabul etmiyoruz. Lütfen işlem için belgelerinizi kendiniz getirmeyiniz.**
- **Bu bildirim aldıktan hemen sonra telefonla bize ulaşmanız zor olabilir.**
- **Gönderilen belgeler iade edilmeyecektir.**

4 にほんごが わからない かたへ (**For Foreigners**)

このあんないは しょうかの めんじょ の しんせい にかんする ごあんないです。

にほんご が わからない かたは、コールセンターに でんわ してください。

phone number 050-2018-1839 open/closed 平日 9:00 ~17:00

This is a guide to applying for repayment forgiveness.

For those who do not speak or read Japanese, please contact our call center.

Tel.: 050-2018-1839 Opening hours: weekdays from 9 a.m. to 5 p.m.

本通知是关于申请免除偿还的通知。

如果您不懂日语，请致电呼叫中心。

电话号码：050-2018-1839 服务时间：工作日9:00~17:00

본 안내는 상환 면제 신청에 관한 안내입니다.

일본어를 모르시는 분은 콜센터로 전화 주시기 바랍니다.

전화번호: 050-2018-1839 접수 시간: 평일 9:00~17:00

Estas são orientações relacionadas à solicitação de isenção de pagamento.

Caso não entenda japonês, telefone para a central de atendimento.

Telefone: 050-2018-1839 Horário de atendimento: nos dias úteis, das 9h às 17h

Hướng dẫn này là hướng dẫn về việc nộp đơn xin miễn hoàn trả.

Quý vị không biết tiếng Nhật vui lòng gọi đến Tổng đài.

Số điện thoại: 050-2018-1839 Thời gian tiếp nhận: 9:00 ~ 17:00 các ngày thường trong tuần

Ang gabay na ito ay tungkol sa pag-apply para sa exemption sa pagbabayad.

Mangyari lamang na tumawag sa call center kung hindi nakakaintindi ng wikang Hapon.

Telepono: 050-2018-1839 Oras ng tanggapan: 9:00 am - 5:00 pm (karaniwang araw)

यो जानकारी ऋण मोचनको लागि आवेदन दिने सम्बन्धी सूचना हो।

जापानी भाषा नबुझ्ने व्यक्तिले कल सेन्टरमा फोन गर्नुहोस्।

फोन नम्बर: 050-2018-1839 खुला समय: सोमबार~शुक्रबार 9:00~17:00 (सार्वजनिक बिदाको दिन बाहेक)

Bu kılavuz geri ödemededen muafiyet başvurusu hakkındadır.

Japonca bilmiyorsanız, lütfen çağrı merkezini arayın.

Telefon numarası: 050-2018-1839 Danışma saatleri: Hafta içi 9:00-17:00

【Application and contact details】

Saitama prefectural council of Social welfare Repayment and Exemption of Special Loan Section

【Address】 2-11-27 kamiochiai, Chuo-ku, Saitama-shi, Saitama 338-0001

【Contact Number】 ☎050-2018-1839

【Reception Time】 9:00~17:00 (on weekdays)

https://www.fukushi-Saitama.or.jp/site/problem_33.html



【Notes】• This venue does not receive documents.

Please do not carry out procedures by bringing documents here.

• Note that it may be difficult to contact the call center by phone immediately after you receive this notice.

• Note that submitted documents cannot be returned.